

Pro

Chapter 17

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

טוֹב טָב 1
פֶּת פֶּת 干-的 干面包
חֲרֻכָּה 干-的
וְשָׁלוֹם -和-平安 H7962
בֵּהּ -在-它中
מִבֵּית -从-房屋
מָלֵא 满-的 H4392
זָבַח 祭物-的 H2077
רִיב: 纷争 H7379

设筵满屋，大家相争，不如有一块干饼，大家相安。

עֶבֶד- 仆人 H5650
מְשָׁכִיל 聪明-的
יָמַשֵׁל 统治 H4910
בְּבֵן -在-儿子中
מִבֵּישׁ 可耻-的 H0954
וּבְתוֹךְ -和-在-中间-的
אֶחָיו 兄弟们 H0251
יִחְלַק 分享 H5159
נַחֲלָה: 产业 H5159

仆人办事聪明，必管辖贻羞之子，又在众子中同分产业。

מִצְרָף 熔炉-的 H4715
לְכֶסֶף -向-银子 H3701
וְכוֹר -和-熔炉-的 H3564
לְזָהָב -向-黄金 H2091
וּבְחֵן -和-鉴察 H0974
לְבָרִית 心-的 H3826
יְהוָה: 耶和华 H3068

鼎为炼银，炉为炼金；惟有耶和华熬炼人心。

מַרְעֵ 作恶者 H7181
מִקְשִׁיב 倾听
עַל- -在
שְׁפֵת- 嘴唇-的 H8193
אָוֶן 罪孝 H0205
שָׁקָר 谎言 H8267
מְזִין 侧耳 H0238
עַל- -在
לְשׁוֹן 舌头-的 H3956
הָיָה: 灭亡 H1942

行恶的，留心听奸诈之言；说谎的，侧耳听邪恶之语。

לְעַג 嘲笑 H3932
לְרֵשׁ -向-贫穷人-的 H7326
חָרַף 辱骂
עָשָׂהוּ 造-他的
שִׂמְחָה 欢喜 H8056
לְאִיד -向-灾难 H0343
לֹא 不 H3808
יִנָּקֶה: 免罚 H5352

戏笑穷人的，是辱没造他的主；幸灾乐祸的，必不免受罚。

עֲטֹרַת 冠冕-的 H5850
זְקֵנִים 老人们 H2205
בְּנֵי 儿子-的
בְּנֵים 儿子们
וְתִפְאֳרָתוֹ -和-光荣-的 H8597
בְּנֵים 儿子们
אֲבוֹתָם: 他们的父亲们 H0001

子孙为老人的冠冕；父亲是儿女的荣耀。

לֹא- 不 H3808
נְאוּמָה 合宜-的 H5000
לְנֶבֶל -向-愚人 H5036
שְׁפֵת- 嘴唇-的 H8193
יֵתֵר 多余
אֵף 何况 H0637
כִּי- 因为
לְנָדִיב -向-尊贵人 H5081
שְׁפֵת- 嘴唇-的 H8193
שָׁקָר: 谎言 H8267

愚顽人说美言本不相宜，何况君王说谎话呢？

אֲבָרָן 石头-的 H0068
תֶּן 恩典 H2580
הַשְׁחָד 那-贿赂 H7810
בְּעֵינַי 在-眼中-的
בְּעֵלָיו 它的主人们 H1167
אֶל- 向-
כָּל- 一切
אֲשֶׁר 哪里
יִפְגַּח 他转 H6437
יִשְׂכִּיל: 他兴旺 H6437

贿赂在馈送的人眼中看为宝玉，随处运动都得顺利。

מִכְסָּה 遮盖 H3680
פָּשַׁע 过犯 H6588
מִבְקָשׁ 寻求 H1245
אֲהַבָּה 爱 H0160
וְשָׁנָה -和-重复
בְּדָבָר -在-事中 H1697
מִפְרִיד 分离 H6504
אֶלּוּף: 亲密朋友 H6504

遮掩人过的，寻求人爱；屡次挑错的，离间密友。

10 תַּחַת נִעְרָה בְּמִין מַהֲכוֹת כָּסִיל מֵאָה:
深入 责备 -在-聪明人中 -从-打 愚昧人 百次
H5181 H1606 H0995 H5221 H3684 H3967

一句责备话深入聪明人的心，强如责打愚昧人一百下。

11 אֶדְ- מְרִי יִבְקֹשׁ- רָע וּמְלֹאָךְ אֶכְזָרִי יִשְׁלַח- בּוֹ:
只是 叛逆 寻求 恶 -和-使者 残忍-的 被差遣 -在-他中
H0389 H4805 H1245 H4397 H0394 H7971

恶人只寻背叛，所以必有严厉的使者奉差攻击他。

12 פָּנוּשׁ רָב שְׂכוּל בְּאִישׁ וְאֵל- כָּסִיל בְּאִילָתוֹ:
遇见 熊 丧子-的 -在-人中 -和-不要 愚昧人 -在-他的愚妄中
H6298 H1677 H7909 H0376 H0408 H3684 H0200

宁可遇见丢崽子的母熊，不可遇见正行愚妄的愚昧人。

13 מְשִׁיב רָעָה תַּחַת טוֹבָה לֹא- [תְמוּשׁ] (תְמוּשׁ) רָעָה מְבִיתוֹ:
报回 恶 代替 善 不 离开 离开 -从-他的家 恶
H7725 H8478 H3808 H4185 H4185 H4185

以恶报善的，祸患必不离他的家。

14 פְּוֹטֵר מַיִם רֵאשִׁית מְרוֹן וְלִפְנֵי הַתְּנַלְעֵ הַרְיֵב נָטוּשׁ:
释放 水-的 起初-的 纷争 -和-在-面前-的 爆发 -那-争讼 离开
H6362 H4325 H7225 H4066 H6440 H1566 H7379 H5203

纷争的起头如水放开，所以，在争闹之先必当止息争竞。

15 מְצַדִּיק רָשָׁע וּמְרַשֵּׁעַ צְדִיק תוֹעֵבַת יְהוָה גַּם- שְׁנֵיהֶם:
称义 恶人 -和-定罪 义人 可憎-的 耶和華 甚至 他们两个
H6663 H7563 H7561 H6662 H8441 H3068 H1571 H8147

定恶人为义的，定义人为恶的，这都为耶和華所憎恶。

16 לָמָּה- זֶה מְחִיר בְּיַד- כָּסִיל לִקְנוֹת חִכְמָה וְלֵב- אֵין:
为什么 这 价格 -在-手中-的 愚昧人 -向-买 智慧 -和-心 没有
H4100 H2088 H4242 H3027 H3684 H7069 H2451 H0369

愚昧人既无聪明，为何手拿价银买智慧呢？

17 בְּכֹל- עֵת אֲהַב הָרֵעַ וְאָח וְלִצְרָה יִנָּלֵד:
-在-一切-的 时候 爱 那-朋友 -和-兄弟 -向-患难 被生
H3605 H6256 H0157 H7453 H0251 H3205

朋友乃时常亲爱，弟兄为患难而生。

18 אָדָם חֶסֶר- לֵב תוֹקֵעַ כַּף עָרַב עֲרָבָה לִפְנֵי רֵעֵהוּ:
人 缺乏 心-的 击掌 掌 担保 担保 -在-面前-的 他的邻舍
H0120 H2638 H8628 H3709 H6148 H6161 H6440 H7453

在邻舍面前击掌作保乃是无知的人。

19 אֲהַב פֶּשַׁע אֲהַב מִצָּה מְנִיחָה פֶּתָחוֹ מִבְּקֹשׁ- שִׁבְרָ:
爱 过犯-的 爱 争吼 高举 他的门-的 寻求 破碎
H0157 H6588 H4683 H1361 H6607 H1245 H7667

喜爱争竞的，是喜爱过犯；高立家门的，乃自取败坏。

20 עֲקָשׁׁ בְּרָעָה: יָפֹל בְּלִשְׁוֹנוֹ וְנִהְפָּךְ טוֹב לֹא יִמָּצֵא לֵב עֲקָשׁׁ 20
 -在-恶中 跌倒 -在-他的舌头中-的 -和-翻转 好 找到 不 心-的 弯曲
[H5307](#) [H3956](#) [H2015](#) [H4672](#) [H3808](#) [H6141](#)

心存邪僻的，寻不着好处；舌弄是非的，陷在祸患中。

21 יֵלֵךְ כְּסִיל לְתוֹנָה לוֹ וְלֹא-יִשְׂמַח אָבִי נָבֵל: 21
 生 愚昧人 愚昧人 -向-他 -和-不 欢乐 -父亲-的 愚人
[H3205](#) [H3684](#) [H8424](#) [H3808](#) [H8055](#) [H0001](#) [H5036](#)

生愚昧子的，必自愁苦；愚顽人的父毫无喜乐。

22 לֵב שִׂמְחָה יֵיטֵב גִּתָּה וְרוּחַ נֹכָחָה תִּיבֹשׂ נָרָם: 22
 心 欢乐-的 使美好 医治 -和-灵 被压伤-的 使干枯 骨头
[H8056](#) [H3190](#) [H1456](#) [H7307](#) [H3001](#) [H1634](#)

喜乐的心乃是良药；忧伤的灵使骨干枯。

23 שֹׁחַד גְּמֻחִיק רָשָׁע יִקַּח לְתַפּוֹת אֲרָחוֹת מִשְׁפָּט: 23
 贿赂 恶人 恶人 拿取 -向-偏离 道路-的 公平
[H7810](#) [H2436](#) [H7563](#) [H3947](#) [H5186](#) [H0734](#) [H4941](#)

恶人暗中受贿赂，为要颠倒判断。

24 אֶת-פְּנֵי מַבִּין חֲכָמָה וְעֵינָי כְּסִיל בִּקְצֵה-אָרֶץ: 24
 - 脸-的 聪明人 智慧 -和-眼睛-的 愚昧人 在-尽头-的 地
[H0854](#) [H6440](#) [H0995](#) [H2451](#) [H3684](#) [H0776](#)

明哲人眼前有智慧；愚昧人眼望地极。

25 כָּעַס לְאָבִיו בֶּן כְּסִיל וְנִמְרָ לִיּוֹלְדָתוֹ: 25
 怒气-的 向-他的父亲-的 儿子 愚昧-的 和-苦楚 向-生-他的
[H0001](#) [H3684](#) [H4470](#) [H3205](#)

愚昧子使父亲愁烦，使母亲忧苦。

26 גַּם עֲנוּשׁ לְצַדִּיק לֹא-טוֹב לְהַכּוֹת נְדִיבִים עַל-יֹשֵׁר: 26
 甚至 惩罚 义人 不 好 向-打 尊贵人们 在
[H1571](#) [H6064](#) [H6662](#) [H3808](#) [H5221](#) [H5081](#) [H3476](#)

刑罚义人为不善；责打君子为不义。

27 חוֹשֵׁף אֲמָרָיו יוֹדֵעַ דַּעַת [וְקָרָ] (וְקָרָ) רוּחַ אִישׁ תְּבוּנָה: 27
 克制 他的话-的 知道 知识 凉-的 宝贵-的 灵 人 聪明-的
[H2820](#) [H0561](#) [H3045](#) [H1847](#) [H7119](#) [H3368](#) [H7307](#) [H0376](#) [H8394](#)

寡少言语的，有知识；性情温良的，有聪明。

28 גַּם אֲנִיל מְחַרֵּשׁ חָכָם יִחְשָׁב אִטְם שְׂפָתָיו נָבוֹן: 28
 甚至 愚妄人 沉默-的 智慧人 被算为 关闭 他的嘴唇-的 聪明人
[H1571](#) [H0191](#) [H2450](#) [H2803](#) [H0331](#) [H8193](#) [H0995](#)

愚昧人若静默不言也可算为智慧；闭口不说也可算为聪明。